LATIN · TERMINALE / COURS

Les propositions conditionnelles et concessives

Astrolab Cours · astrolabcours.fr

01 Le problème

« S'il vient, je serai content », « s'il venait, je serais content », « s'il était venu, j'aurais été content ». Le français change les temps pour dire si l'hypothèse est réalisable ou non. Le latin fait de même, avec l'indicatif et le subjonctif. Comment reconnaître chaque cas ?

01 Ce que tu vas comprendre

Ce chapitre présente le système hypothétique latin, puis les propositions concessives, qui expriment une opposition.

01 L'idée : les trois portes

Une hypothèse ouvre une de **trois portes**. La porte du **réel** : on la franchit sans se poser de question. La porte du **potentiel** : elle est entrouverte, c'est possible. La porte de l'**irréel** : elle est fermée, on imagine seulement ce qui se passerait derrière.

01 Les mots du sujet

- **Protase** : la subordonnée de condition (« si… »).
- **Apodose** : la principale, qui donne la conséquence.
- **Concessive** : subordonnée qui exprime une opposition (« bien que… »).

01 1. Le système hypothétique

Valeur	Mode et temps	Exemple
Réel	indicatif	si venit, gaudeo
Potentiel	subj. présent	si veniat, gaudeam
Irréel du présent	subj. imparfait	si veniret, gauderem
Irréel du passé	subj. plus-que-parfait	si venisset, gavisus essem

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/latin/terminale/conditionnelles-et-concessives/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

- **Réel** : *Si venit, gaudeo* : s'il vient, je me réjouis. On ne dit rien de la réalité.
- **Potentiel** : *Si veniat, gaudeam* : s'il venait, je me réjouirais (c'est possible).
- **Irréel du présent** : *Si veniret, gauderem* : s'il venait (mais il ne vient pas), je me réjouirais.
- **Irréel du passé** : *Si venisset, gavisus essem* : s'il était venu, je me serais réjoui.

Le français ne distingue pas toujours le potentiel et l'irréel du présent : c'est le contexte qui dit si l'hypothèse est possible ou exclue.

2. Les conjonctions

- **si** : si.
- **nisi** : si… ne… pas, à moins que. *Nisi venis, discedo* : si tu ne viens pas, je pars.
- **sin** : mais si, si au contraire.
- **si non** porte la négation sur un seul mot ; **nisi** sur toute la proposition.

3. Les concessives

Une concessive dit qu'un fait aurait dû empêcher l'autre, mais ne l'a pas empêché.

- **Quamquam** + indicatif : un fait réel. *Quamquam fessus erat, laborabat* : bien qu'il fût fatigué, il travaillait.
- **Etsi**, **etiamsi** + indicatif ou subjonctif : même si.
- **Quamvis** + subjonctif : si… que, avoir beau. *Quamvis dives sit, non est beatus* : si riche qu'il soit, il n'est pas heureux.
- **Cum** + subjonctif : alors que, bien que. *Cum dives sit, avarus est* : alors qu'il est riche, il est avare.

Dans la principale, on trouve souvent **tamen**, « cependant », qui confirme l'opposition.

4. Traduire

1. Repérer *si*, *nisi* ou une conjonction concessive.
2. Regarder le **mode** : indicatif ou subjonctif.
3. Regarder le **temps** du subjonctif : présent (potentiel), imparfait (irréel du présent), plus-que-parfait (irréel du passé).
4. Choisir en français le temps correspondant : présent ou futur, conditionnel présent, conditionnel passé.

Exemple guidé

Traduire : *Si Hannibal post Cannas Romam petivisset, urbem fortasse cepisset.* (Cannae, arum : Cannes ; peto, petivi : marcher sur ; fortasse : peut-être)

1. **La protase** : *si… petivisset*, subjonctif plus-que-parfait.
2. **L'apodose** : *cepisset*, subjonctif plus-que-parfait.
3. **La valeur** : irréel du passé. Hannibal n'a pas marché sur Rome.
4. **Traduction** : « Si Hannibal, après Cannes, avait marché sur Rome, il aurait peut-être pris la ville. »

Les pièges

- Traduire le subjonctif imparfait d'un irréel par un passé.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/latin/terminale/conditionnelles-et-concessives/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

- Confondre *nisi* (« si… ne… pas ») et *non* simple.
- Mettre *quamquam* avec le subjonctif, ou *quamvis* avec l'indicatif, en version latine.
- Oublier que *cum* + subjonctif peut être concessif, et pas seulement temporel ou causal.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/latin/terminale/conditionnelles-et-concessives/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits